Contents

List of Figures *page* vii
List of Tables ix
List of Contributors xi
Preface xiii
List of Abbreviations and Acronyms xv

Introduction: Transformative Power and Resourcefulness of African Languages in the Information and Knowledge Age 1
RUSSELL H. KASCHULA AND H. EKKEHARD WOLFF

Part I Mental Decolonisation and Cultural Diversity 31

1 The Role of African Languages in Decolonising South African Universities 33
THULANI MKHIZE

2 Adapt or Die: Maintaining or Decolonising Language Practices? 43
THEODORE RODRIGUES

3 Decolonising Our Minds, Decolonising Our Languages: A Mentalist Approach to Language Attitudes 67
MANTOA MOTINYANE

Part II Multilingualism and Intellectualisation of African Languages 83

4 Transformative Power of Language Policies in Higher Education: A Legal English Approach or a Linguistic African Language Approach? 85
ZAKEERA DOCRAT AND RUSSELL H. KASCHULA

5 African Languages in Transformation: Challenges and Opportunities for Zimbabwe and South Africa 109
EMMANUEL SITHOLE AND ZIYANDA YOLA†

6 Linguistic Diversity in Higher Education: Inclusion or Exclusion? 125
ZAKHILE SOMLATA

7 An Impact Study with Reference to isiXhosa and Afrikaans Multilingual Glossaries for First-Year Law of Contracts Students at Cape Peninsula University of Technology 153
LINDA MANASHE, BONIFACE KABASO, MONWABISI K. RALARALA, AND EUNICE IVALA

8 The Need for Multicultural and Multilingual Sensitivity in Transforming Graphic Design Curriculum in a University of Technology 176
LINDELIHLE BHEBHE, MONWABISI K. RALARALA, AND ALETTIA CHISIN

9 An Analysis of the Language Legislation Effects in the Banking Sector: Towards the Realisation of Multilingualism in South Africa 193
MENZI ZAMOKWAKHE THANGO AND WISDOM NTANDO MOYO

Part III Digitalisation and Democratisation of Knowledge 207

10 African Language Resources for Knowledge Societies 209
JUSTUS C. ROUX

11 Wikipedia as a Transformative Multilingual Knowledge Resource 232
LAURETTE PRETORIUS AND FRIEDEL WOLFF

12 Corpora as Agency in the Intellectualisation of African Languages 247
LANGA KHUMALO

13 From Postcolonial African Language Lexicography to Globally Competitive e-Lexicography in Africa 259
DANIE J. PRINSLOO AND NOMPUMELELO ZONDI

Part IV Interlingual and Intercultural Cross-Fertilisation 275

14 Orality in the Digital Age 277
JANET HAYWARD

15 Interpreting Research in South Africa: Where to Begin to Transform? 304
HERCULENE KOTZÉ AND KIM WALLMACH

16 Exploring the Potential of Increasing Epistemological Access for University Students of African Languages through the Translation of English Academic Texts 326
NTOMBOVUYO NGAPHU

17 Translation in Foreign Language Teaching: Cultivating Critical Reflection and Symbolic Competence 351
NATASHA ENGELBRECHT

Index 371